

新世紀エヴァンゲリオン・第参話「鳴らない、電話」・EPISODE 3 : A Transfer・パート A

頭上からの強烈なライトで浮かび上がるシンジのUP。 A close-up of Shinji as he emerges from an intense light overhead.
上目づかいで無表情ライティングが安定して落ち着くま He his eyes are upturned, and he has a blank expression; the shot
で continues until the lighting stabilizes and calms down.
(フンモン) (No audio.)

エヴァのエントリープラグ内のシンジ

Shinji, in the interior of the Eva's Entry Plug.

リツコ (OFF・無線) 「おはよう、シンジ君。調子は
どう？」

RITSUKO (off-c., over radio): "Good morning, Shinji-kun. How is
it going?"

SE《コックピット内音 (F・I)》

The sound of the cockpit's interior (fade-in).

抑揚なく淡々と台詞

In a disaffected monotone, he says -

シンジ「慣れました…。悪くないと思います。」

SHINJI: "I'm used to it, ma'am. It doesn't feel so bad."

リツコ (OFF・無線) 「それは結構。エヴァの出現位
置、非常用電源、兵装ビルの配置回収スポット全部頭に
入ってるわね。」

RITSUKO (off-c., over radio): "Lovely. And you've gotten the Eva's
exit points, emergency power supplies, arms depots, and retrieval
points into your head, right?"

シンジ「たぶん。」

SHINJI: "Pretty much."

リツコ (OFF・無線) 「では、もう一度、おさらいす
るわ。」

RITSUKO (off-c., over radio): "So...we'll review it one more time,
then."

ここにインサートでエヴァ電源部のUPが入る

An insert shot of the Eva's power supply point.

リツコ (OFF・無線) 「通常、エヴァは有線からの電
力供給で (カット 002 続き) 稼動しています。非常時
に体内電池に切り替えると六電容量の関係でフルで 1
分、ゲインを利用してせいぜい 5 分しか移動できない

RITSUKO (off-c., over radio): "Under normal circumstances, the
Eva will operate on (cut 002 resumes) wired power supply. In times
of emergency, when it switches to the onboard battery, its electrical
storage capacity will last no more than a minute in full effect, or -

新世紀エヴァンゲリオン・第参話「鳴らない、電話」・EPISODE 3 : A Transfer ・パート A

の。これが私たちの科学の眼界ってワケ。おわかりね。」

シンジ「はい...。」

リツコ（OFF・無線）「では昨日の続き、インダクションモード始めるわよ。」

カウンター5 : 0 0 : 0 0 からカウントダウン開始。

と、同時にモニターの色変化

SE《ビー——（起動音）》《カシャン》

バツとパレットガンをかまえるエヴァ

SE《ジャ》

真白なビル群の中に立つエヴァ。

向き合う使徒

SE《バックノイズにカウントダウンの音》

レベルメーター、リツコの声に反応してビコビコ動く

リツコ（OFF・無線）「目標をセンターに入れて...」

エヴァのディスプレイ

「スイッチオン。」

SE《チ、チ、チ、チチチ》

マークが上下左右に動く

even with gain applied - no more than 5 minutes. Such is the absolute limit of our technological understanding. Does this make sense?"

SHINJI: "Yes, ma'am...."

RITSUKO (off-c., over radio): "Then we'll pick up where we left off yesterday, and begin Induction Mode."

A countdown from 5:00:00 commences on the display.

Simultaneously, the monitor changes colors.

An extended electronic beep (the startup sound). A metallic clang...

...as the Eva swiftly readies her Pallet Gun.

The sound of the gun's mechanisms.

Standing amidst an array of pure white buildings, the Eva.

Standing opposite the Eva, an Angel.

Background noise - the sound of the countdown.

An level display; its indicators move in response to Ritsuko's voice.

RITSUKO (off-c., over radio): "Center the target, and..."

The Eva's display.

"...switch on."

The sound of switches clicking.

The crosshair moves in all directions.

新世紀エヴァンゲリオン・第参話「鳴らない、電話」・EPISODE 3 : A Transfer ・パート A

グリップ銃爪を引くシンジの手のUP (少しかんで)
SE《カチ》

*Shinji, as he pulls the gun's claw-grips (but without much force...)
The sound of the triggers clicking.*

間髪入れずに発砲
SE《ブヴォヴォオオ》

*Without a moment's delay, the gun fires.
The sound of the gun firing.*

射線、上にはずれぬ
SE《ヴォオオオヒュヒュヒュヒュ》

*The line of fire overshoots the mark.
The projectiles flying over the target.*

シンジの石目UP
黒直にマークが映り込んでいる。

A close-up of Shinji's left eye.

The crosshair is reflected in his pupil.

リツコ (OFF・無線) 「落ち潮いて、目標をセンター
に」

RITSUKO (off-c., over radio): "Calm down, and get the target in the center...."

目標を持たない目の光。

The target isn't in the light of his eyes.

SE《チチチチ ...》

The sound of the countdown.

シンジ、ボソボソとした抑揚のない声で台詞

Muttering in a monotonous tone, Shinji says -

シンジ「スイッチ (こぼし)。」

SHINJI: (complaining) "Switch."

銃爪を引く
SE《カチ》

He pulls on the grips.

The sound of the triggers engaging.

モニター画面、使徒に直撃、倒れ込む使徒
SE《ヴォオオドドド》

The Angel on the monitor screen takes a direct hit, and collapses.

The sound of the projectiles striking the Angel.

新世紀エヴァンゲリオン・第参話「鳴らない、電話」・EPISODE 3 : A Transfer ・パート A

爆発

An explosion.

S E《キユバツツ》

The sound of the Angel detonating.

照り返しを受けるエヴァ

The Eva, as it catches the reflected heat and light.

リツコ (OFF・SP) 「...次。」

RITSUKO (off-camera, speaker): "...next."

欠番

(Cut 16 - missing no.)

欠番

(Cut 17 - missing no.)

欠番

(Cut 18 - missing no.)

下を見ているリツコ、暗にモニターの映り込み有り刀
光の照り返し (2回)

Ritsuko looking down - the light from the explosion is reflected across her face twice (implicitly from the monitor).

S E《ヴォオオ...ドドオンヴォオオオドバアアン》

The sound of the explosion.

薄暗いモニタールームのリツコと伊吹。

Ritsuko and Ibuki in the dim monitor room.

窓外の大ホールにエヴァ、別の目標に銃を橋える。

Outside a window, in a large hall, the Eva aims at another target.

エヴァは体中に計測用のコードを付けている。

Measurement cords are affixed all over the Eva's body.

S E《発砲音》

The roar of a cannon firing.

S E《電子機器の音》

The sound of electrical equipment.

S E《爆発音・ドバンツ》

The sound of an explosion.

ビル街なんてどこにもない。

The buildings, streets, and such, are nowhere to be seen.

新世紀エヴァンゲリオン・第参話「鳴らない、電話」・EPISODE 3 : A Transfer ・パート A

殺風景な大ホールの砲声も爆音もなく、足音と作動音のみが響く。

In the large, desolate hall, neither gunshots nor explosions but rather the sounds of footsteps and regular operations alone resound.

S E《ガシャ ... ガチャ》

The sound of footsteps and regular operations.

リツコ、伊吹がエヴァをモニターしている。

Ritsuko and Ibuki are monitoring the Eva.

リツコを見て伊吹。

Ibuki, looking to Ritsuko.

S E《断続的な爆発音、電子機器の作動音（カット頭に爆発音あり）》

The intermittent sounds of explosions and the operational noise of electronics (the explosion sounds are from ahead of the cut).

伊吹「しかし、よく乗る気になってくれましたね、シンジ君。」

IBUKI: "But, Shinji-kun did bring himself to get on board for us, didn't he, ma'am?"

リツコ、モニターに目をやったまま、あっさりと台詞。

Ritsuko, still eyeing the monitor, speaks unhesitantly -

リツコ（ON→OFF）「人の言うことには、おとなしく従う。それがあの子の処世術じゃないの？」

RITSUKO (on-c., then off): "He just does as he's told, without question. That's that kid's 'secret to life', isn't it?"

リツコナメ奥にミサト。腕組みしてモニターを眺めている

Misato in the back, behind Ritsuko in the foreground. She folds her arms and looks over the monitor...

上目づかいで怪訝そうなミサト

Misato, looking up - she seems doubtful.

ミサト「...。」

MISATO: "..."

S E《断続的発砲音・炉発音》

The sound of intermittent cannonfire, followed by explosions.

シンジの超UP

A super-close-up of Shinji.

ボソボソと無気力に台詞。

He mutters apathetically...

シンジ「目標をビンターに入れて ... スイッチ。目標をセ

SHINJI: "Center on the target, and...switch. Center on the target,

新世紀エヴァンゲリオン・第参話「鳴らない、電話」・EPISODE 3：A Transfer・パート A

ンターに入れて... スイッチ。目標をセンターに入れて... and...switch. Center on the target...and switch." (He continues like this until Cut #27.)

爆発光の照り返し有り。

The light of the explosions is reflected.

台詞に合わせて自動機械のように銃爪を引く

As he speaks, he pulls on the grips, like an automaton.

S E《カチ ...》《カチ ...》《カチ ...》

The repeated sound of Shinji pulling the triggers...

S E《カチ！》

...more emphatically, the last time.

そのUP、人指し指カチッと引くとたんに画面が真っ暗になる

That close-up - and then the screen goes dark with the tap of an index finger.

サブタイトル

SUBTITLE

第参話「鳴らない、電話」

Episode 3: "Phones Unringing"

(フンモン)

(No audio.)

朝。ミサトのマンションの外観。

Morning. The exterior of Misato's condominium.

S E《鳥の声》

The chirping of birds.

他の部屋は雨戸を閉めきっている

In the other room, a sliding door is shut.

S E《朝のニュース（天気予報など）》（別紙）

The sound of the morning news (a weather report).

《小さく》

It's at a low volume.

ダイニング。食卓にはミサトの分の共碗とインスタント味噌汁

The dining room. At the dining table, Misato's bowl of instant miso soup.

新世紀エヴァンゲリオン・第参話「鳴らない、電話」・EPISODE 3 : A Transfer ・パート A

《大きく》

The volume increases.

S E《ドアをノックする音・コンコン》

The sound of a knocking at the door.

ビールの空き缶やら本などでちらかったミサトの部屋
-間-

Empty beer cans, books, and such lie scattered about Misato's room.

Throughout the scene -

S E《コンコン》

- the sound of knocking continues.

左欄、日本語のテキスト布団をひっかぶって寝ているミ
サト

*In bed, resting on the futon, with the duvet pulled over her head,
Misato.*

ふすまを開けるシンジ
申し訳なさそうな表情

Shinji, as he opens the sliding screen-door.

He looks apologetic.

奥にシンジ

Beyond Shinji...

モゾモゾと動く布団（寝返り）

...the duvet stirs restlessly. (She's tossing and turning).

シンジ「ねえミサトさん。もう朝なんですけど。」

SHINJI: "Hey, Misato-san. It's morning already."

ミサト「ーう〜ん。さっきまで当直だったの。今日は
夕方までに出頭すればいいの...。だから寝かせて。」

MISATO: "Yeahhh...yeah.... I was on duty just now, so I don't have
to turn myself in 'til this evening, so...lemme lie down and rest..."

ふすまの隙間からシンジ

Through the gap in the screen door, Shinji.

シンジ「じゃ...ボク。」

SHINJI: "Then.... I'll just..."

ふすまを閉めかける

He starts to close the screen door.

ミサトのと一とつな台詞

Abruptly, Misato says -

ミサト (OFF) 「今日、木曜だっけ。」

MISATO (off-c.): "Oh...today's...Thursday. Right."

気付いて止めるシンジ

Noticing her, Shinji stops.

新世紀エヴァンゲリオン・第参話「鳴らない、電話」・EPISODE 3 : A Transfer ・パート A

シンジの足元ナメ。
ミサト布団から手だけ出してブラブラと振る
ミサト「燃えるゴミ、お願いね ...。」

*In front of Shinji, at his feet -
- from the duvet, Misato extends just her hand and waves aimlessly.*
MISATO: "Could you get the burnable garbage, please...?"

しょうがない女（ひと）だな顔のシンジ
シンジ「ーはい。」

With a look that says "What a hopeless woman", Shinji says -
SHINJI: "...yes, ma'am."

ちょっと陰ったりリビングから白くとんだミサトの部屋を
のぞくシンジ

*Shinji, as he peeks from the living room into Misato's room, now
filled with white light.*

ミサト（OFF）「学校の方はもう慣れた？」

MISATO (off-c.): "You used to the school yet?"

シンジ（背）「ええ・・・。」

SHINJI (from behind): "Yeah, I..."

間の悪いギクシャクした会話

The conversation is stilted, and poorly timed.

ミサト（OFF）「そう ...。いってらっしゃい。」

MISATO (off-c.): "Cool, cool...have a good one!"

シンジ（背）「行ってきます。」

SHINJI (from behind): "You, too."

シンジふすまを閉める。

Shinji closes the screen door.

S E《タン》

The sound of the screen door closing.

ゴミ集積所

The garbage collection area.

ゴミを置く シンジ。他のゴミはない。

Shinji, as he drops off the garbage. No one else's is there.

S E《ガサ》

The sound of Shinji setting down the garbage.

S E《セミの声・街の声》

The chirping of cicadas; voices from the street.

歩き出す

He sets off walking.

新世紀エヴァンゲリオン・第参話「鳴らない、電話」・EPISODE 3 : A Transfer ・パート A

S E《電話の音 (OFF) プルルルルルブルルルルルル》 *The sound of a telephone call (from off-camera).*

電話機フカン。ミサトの手が電話を捜し回る。よっよっ
と2回ぐらい *A telephone, from above. Misato's hand searches high and low for it; it rings a couple more times.*

S E《ブブルルルルブルルルルル》 *The phone's continued ringing.*

相変わらず散らかったミサトの部屋 *In disarray - as ever - Misato's room.*

S E《ブルルルガチャヤ...》 *The phone's continued ringing, followed by a click from the receiver.*

布団から手だけ出しているミサト *Misato, extending only her hand from the duvet.*

カット頭、受話器を布団の中へ *Ahead of the cut, she brings the receiver to the futon.*

ミサト (OFF) 「(眠そうに) ハイ、もしもし...。な
んだ、リツコか。」 **MISATO (off-c., and sounding sleepy): "Hi, hello? Oh, Ritsuko, it's you..."**

机上のBOOKコンピューター。書類の山 *On the desktop, a laptop computer. A mountain of documents.*

手前にコーヒーカップを持った女性の足 *A coffee cup, and the legs of the woman holding it.*

リツコ (OFF) 「どお、彼氏とはうまくいってる？」 **RITSUKO (off-c.): "Sooo...how are things with the boyfriend?"**

ミサト (OFF・電話) 「彼？」 **MISATO (off-c., over the phone): "'Boyfriend'?"**

机上のフカン。いっぱい灰皿。小さい猫の置き物。書
類 *An overhead view of the desk. A crowded ashtray. A little cat ornament. Documents.*

「ああ、シンジ君ね。転校して2週間。相変わらず
よ。」 *"Oh, Shinji-kun? He transferred schools, two weeks ago. And he's the same as ever."*

コンピューターの脇にコーヒーメーカー *Beside the computer, a coffee-maker.*

新世紀エヴァンゲリオン・第参話「鳴らない、電話」・EPISODE 3 : A Transfer・パート A

「未だに誰からも電話、かかってこないのよね。」

"Y'know, even now, not a call's come in on that phone, from anyone."

リツコUP

A close-up of Ritsuko.

リツコ「電話？」

RITSUKO: "Phone?"

机上の携帯電話

On the desk, a cellphone.

ミサト（OFF）「――。必須アイテムだから。随分前に携帯渡したんだけどね。」

MISATO (off-c.): "--it's an indispensable item to have, y'know? So I gave him a cellphone, way back."

通学路、工事中の道、赤ランプ点江

The school route - the road is under construction, stoplights blinking.

SE《工事音》

The sounds of construction in progress.

登校中の数人のグループ

A group of a few people, en route to school.

醒れて一人歩くシンジ

Apart from them, as he walks alone, Shinji.

ミサト（OFF）「自分で使ったり、誰からもかかってきた様子、ないのよ。」

MISATO (off-c.): "There's no sign that he's using it, or getting calls from anyone, or anything!"

うつむき気味に歩くシンジ

Shinji, as he walks with a downcast impression.

ミサト（OFF）「あいつ、ひょっとして友達いないんじゃないかしら。」

MISATO (off-c.): "That guy...I wonder if he just hasn't got any friends."

カット尻、ザッと木立で画面おおわれる

Behind the cut, the screen is loosely obscured by a cluster of trees.

窓からリツコの研究室をのぞむ

Through the window, Ritsuko has a view of the laboratory.

リツコ「シンジ君て、どうも友達を作るのには不向きな性格かもしれないわね。」

RITSUKO: "As for Shinji-kun, well...somehow, I'm not sure if making friends is something that's in his character."

新世紀エヴァンゲリオン・第参話「鳴らない、電話」・EPISODE 3 : A Transfer ・パート A

学校の昇降口、並ぶ下駄箱

The school's entryway, with shoe racks lined up.

誰もいない

There's no one there.

リツコ (OFF) 「ヤマアラシのジレンマって話、しってる？」

RITSUKO: "The Hedgehog's Dilemma - are you familiar with that story?"

ミサト (OFF・電話) 「ヤマアラシ？あのトゲトゲの？」

MISATO (off-c., over the phone): "Hedgehogs? The spikey ones, you mean?"

始業前の教室

The classroom, before classes have commenced.

何人かの生徒遠

In the background, a few students.

リツコ (OFF) 「ヤマアラシの場合、相手に自分の温もりを伝えたいと思っても、身を寄せれば寄せるほど...」

RITSUKO (off-c.): "When it comes to hedgehogs, should they think of sharing their warmth with one another, at the point at which their bodies draw near..."

漫画週刊誌を読んでいる男子

A boy, reading a weekly comics magazine.

「...身体中の棘でお互いを傷付けてしまう。」

"...they end up hurting one another with the barbs they're covered in."

髪を触り合ってふざけている女子たち

Some girls, playing with each other's hair.

「人間にも同じことが云えるわ。今のシンジ君は心のどこかで...」

"One might say that human beings are the same way. Now, Shinji-kun, somewhere in his heart..."

T型定規でギターのみねをしている男子

A boy playing air-guitar with a T-shaped ruler.

「痛みに脅えて臆病になっているんでしょうね。」

"...got scared of that hurt, and turned timid, don't you think?"

新世紀エヴァンゲリオン・第参話「鳴らない、電話」・EPISODE 3 : A Transfer ・パート A

楽しそうに談笑している生徒の向こうシケズラで数室に
入ってくるシンジ *Beyond some students enjoying a lighthearted conversation, a gloomy
Shinji enters the classroom in turn.*

ミサト (OFF) 「ま、そのうち気付くわよ。」 *MISATO (off-camera): "Well, sooner or later, he'll figure it out."*

シンジ座ろうとして視線後ろに向ける *Shinji turns to glance behind him as he tries to take a seat.*

「...大人になるってことは近づいたり、離れ たりを繰
り返して...」 *"Growing up means getting close, and drifting apart, and repeating,
again and again..."*

シンジの見た目 *Shinji's perspective.*

窓隙に包帯姿の女の子。 *He sees the form of a bandaged girl beside the window.*

「...お互いがあまり傷つかずに済む距離を...」 *"...with one another, the whole time, until..."*

一人でボツンと *She's entirely alone.*

ボーと外を眺めてるレイ *Rei, alone, looking outside.*

「...見つけだすってことに...。」 *"...you find a stopping-point where it doesn't hurt too much."*

見ているシンジ *Shinji, looking at her.*

目線切って座る *His point-of-view cuts off, and he sits down.*

カメラのファインダーからの見た目。ビッと手前のプラ
モデルにビントが合う。 *The view through a camera's viewfinder. Two model toys are brought
together abruptly.*

S E《ジィ》 *The sound of the toys bouncing off each other.*

ケンスケ (OFF) 「(エンジンの蜂音) ギュオオ
オーンダ・ダ・ダ・ダ・ドドドン。」 *KENSUKE (off-c.): (He vocalizes, imitating the sound of jet
engines in operation.)*

新世紀エヴァンゲリオン・第参話「鳴らない、電話」・EPISODE 3 : A Transfer ・パート A

プラモデルを動かす。戻すと奥に人影

The plastic figures move aside to reveal human figures once more.

カメラから目を離して見上げるケンスケ
ケンスケ「何？委員長。」

Kensuke, as he looks up from the camera's viewfinder.

KENSUKE: "What's up, Madam President?"

ケンスケごしにおさげの女子
全員長の使命感
ヒカリ「...昨日のプリント届けてくれた？」
ギクツとなるケンスケ
ケンスケ「え？...あ...」

Kensuke, across from a girl in pigtails.

She's a Class Rep with a strong sense of duty and vocation.

HIKARI: "Did you deliver yesterday's handouts for me?"

A startled Kensuke.

KENSUKE: "Eh? ...uh..."

机からちょっとのぞいているプリントを慌てて隠す。2
度くらい押し込む
(OFF) 「ああ。」
SE《ガサガサ》

He peeks under his desk a little and hurriedly attempts to conceal the handouts. He stuffs them in there twice...

(off-c.) "...welllll..."

The sound of papers rustling.

パツと履いかぶさって机の中を隠すケンスケ
ケンスケに小、のヒカル
ケンスケ「いや、なんかトウジのうち、留守みたいで
さ。」
ヒカリ「相田君、稚原と仲いいんでしょ。2週間も休ん
でて心配じゃないの？」

Ducking over his desk to cover what's in it, Kensuke.

Hikari, looking at Kensuke like he's her kid.

KENSUKE: "...no ma'am, it was my impression that Toji was away from home at the time."

HIKARI: "You have a good relationship with Suzuhara, right, Aida-kun? Shouldn't it worry you that he's been absent for two weeks?"

ケンスケなめシンジ

Shinji, with Kensuke in the foreground.

新世紀エヴァンゲリオン・第参話「鳴らない、電話」・EPISODE 3 : A Transfer ・パート A

ケンスケ（背）「大ケガでもしたのかなあ？」

KENSUKE (from behind): "You don't suppose he's seriously hurt?"

ヒカリ（OFF）「例のロボット事件で？TVじゃ一人もいなかったって。」

HIKARI (off-c.): "In that robot incident? I thought they said on TV that there weren't any casualties."

ケンスケ（OFF）「まさか...。鷹巣山の爆心地、見たる。」

KENSUKE (off-c.): "No way...you saw ground zero, at Mt. Takanosu, right?"

山ごしに巨大クレーター

An enormous crater beside the mountain.

木々が全て焼けこげ、倒木している

All kinds of trees - everything - lies scorched and fallen.

ケンスケ（OFF）「入間や小松だけじゃなくて三沢や九州の部職まで出動してんだよ。絶対、10人や20人じゃ済まないよ。死人だって...。」

KENSUKE (off-camera): "It wasn't just Iruma and Komatsu - they mobilized the troops at Misawa and Kyushu, too! There's absolutely no way it was just 10 or 20 people. I even heard people died..."

開く教室の扉。

The door to the classroom swinging open.

ガララと振りよく開けるトウジ。眉間にシワをよせて気むずかしそうな表情

Opening it - with great force - Toji. His brow is furrowed as he approaches, with a frustrated countenance.

SE《ガララ》

The sound of Touji bursting through the door.

間のぬけた2人

He closes the distance between himself and the other two.

ケンスケ「...トウジ。」

KENSUKE: "...Toji."

ヒカリ「鈴原...。」

HIKARI: "Suzuhara..."

机上に投げ捨てる様に細かれるトウジの鞆

Touji's bag, tossed roughly onto his desk.

SE《ドサ》

The sound of the bag hitting the desk.

新世紀エヴァンゲリオン・第参話「鳴らない、電話」・EPISODE 3 : A Transfer ・パート A

アオリ、教室を見回オトウジ

A low-angle shot of Toji patrolling the classroom.

トウジ「なんや、随分減ったみたいやな ...」

TOJI: "So has this class thinned out, or what? What's the deal?"

机に腰掛けてるトウジ

Toji, sitting on his desk.

ケンスケ、カメラ有覗きながらいかにも軽い事の様に台詞

Kensuke, peering out from behind his camera as he replies, with some levity -

ケンスケ「疎開だよ。疎開。みんな転校しちゃったよ。」

KENSUKE: "Evacuations, man, evacuations. Everybody wound up changing schools."

人がまばらな部室、

The classroom, sparsely populated; in the foreground, the empty desks of the students who have transferred away.

手前は転校していった生徒たちの机

ケンスケ「街中であれだけ派手に戦争されちゃあね。」

KENSUKE: "So how 'bout that big fight downtown, eh?"

トウジ「よろこんどんのは、オマエだけやろな。生のドンパチ見れるよってに ...。」

TOJI: "Only you would be all cheery about that, man. Getting to see a real war zone, or whatever..."

ケンスケ「まあね ...。トウジはどうしてたの？こんなに休んじゃってさ。」

KENSUKE: "Yeah, well...how've you been, Toji? You were out for a while, alright."

カメラ覗きながらケンスケ。トウジの顔は見えない。ふり返り、カメラのままトウジを見る。ケンスケ冗談ぼく台詞

Kensuke, as he peeks out from behind his camera. He can't see Toji's face. After waiting for a reply, he looks at Touji through the camera and quips -

ケンスケ（背）「こないだの騒ぎで ...」

KENSUKE (from behind): "So, all that commotion the other day..."

（ON）「和巻き添えでも食ったの？」

(on-c.) "...what, d'you get caught in the crossfire, or...?"

カメラ見た目。キツイ表情のトウジ

From the camera's perspective - Toji's severe expression.

新世紀エヴァンゲリオン・第参話「鳴らない、電話」・EPISODE 3 : A Transfer・パート A

トウジ「妹のヤツがな。」

TOJI: "Nah. Just my kid sister did."

カメラはずしてマジなリアクションのケンスケ
ケンスケ「... ..」

Kensuke's suddenly serious reaction from behind the camera.

KENSUKE: "..."

トウジの足元

At Toji's feet.

トウジ (OFF) 「妹のヤツが、玖喋の敷きになっても
うて...。命は助かったけど、ずっと入院しとんねん。う
ちンとこご、お父んもおじんも研究所勤めやる。今、職
場を離れる訳にはいかんしな。俺がおらへんと、あい
つ、病院で一人になってしまうからな。」

TOJI (off-c.): "My kid sister, she got buried in the debris. They saved her life, but she's been in hospital this whole time, and...well, both my old man and my grampa are servin' at the lab. Now, there's no way in hell they could leave their post, right? So, if I weren't around, it'd just be her, by herself, there. At the hospital."

トウジにらみつける様な表情

Toji, scowling.

ケンスケ目バチ。

Kensuke blinks.

トウジ「しかし、あのロボットのパイロットはホンマへ
ボやな。無菜苦菜ハラ立つわ。味方があばれてどないす
るっちゅうんじゃや。」

TOJI: "But man, one helluva 'pilot' that robot had, dontcha think? Pisses me right off. S'posed to be our 'ally', and goes and runs a-fuckin-mok on us like that?"

ケンスケ乗り出して耳打ちする様に。

Kensuke leans forward, as if to whisper in his ear.

ケンスケ「それなんだけど、聞いた？ 転校生のウワサ
...」

KENSUKE: "Yeah, but did you hear the rumor that's been going around? About that new transfer..."

応るトウジにアゴで指しながら云う

He points out the transfer student with his chin, to a puzzled Toji.

トウジ「一転校生？」

TOJI: "--transfer student?"

ケンスケ「ほら、アイツ。」

KENSUKE: "Yeah, lookit, that guy."

新世紀エヴァンゲリオン・第参話「鳴らない、電話」・EPISODE 3 : A Transfer ・パート A

本でも読んでる風なシンジの後ろ姿

Shinji's figure, from behind - he's pretending to read a book.

シンジナメてトウジとケンスケ

Toji and Kensuke, with Shinji in the foreground.

ケンスケ「トウジが休んでいる間に転入してきた奴なん
だけど...。あの事件のあとにだよ。変だと思わない...」

KENSUKE: "While you were absent, that guy moved into the
city...and right after that incident. Seems fishy, no?"

音のした入り口の方を見る3人

The three of them look towards a sound coming from the entrance.

S E《ドアを開ける童・ガララ》

The sound of the door opening.

入り口に老教師

In the entryway, an elderly teacher.

廊下。2-Aの表札

The corridor. The nameplate for Classroom 2-A.

響き渡るヒカリの声

Hikari's voice resounds.

ヒカリ(OFF)「起立！」

HIKARI (off-c.): "All rise!"

S E《生徒たちの動く音・イスを引く音ガタガタ》

The sounds of students stirring and chairs being pulled.

渡り太下

The roofed corridor.

老教師(OFF→ON)

The elderly teacher (off-camera, then on).

台詞別紙

His lines are on the accompanying sheet.

使用されていない教室。疎開は進んでいる。

A classroom, in disuse as the voluntary evacuations have proceeded.

窓外からの光が強く差し込み、バァーと粒子が舞ってい
る感じで。

*A bright light pours in from the window; there, motes of dust drift
as though dancing.*

欠番

C83 - missing no.

新世紀エヴァンゲリオン・第参話「鳴らない、電話」・EPISODE 3 : A Transfer ・パート A

数式が並ぶ黒板、
その前で滔々と語る老教師

Mathematical formulae lined up on the blackboard, before which the elderly teacher is lecturing fluently.

生徒たちは「またか」という感じでうんざりしている

The sense that the students are fed up with it - like, "This again?"

興味のない様子で聞き流しているシンジ
台詞別紙
突然シンジのBOOKコンピューターからコール音

*Shinji, tuned out, having no interest in these affairs.
(Dialogue on accompanying sheet.)
Suddenly, a notification sounds from Shinji's notebook computer.*

モニター、CALLの点滅
こそこそとスイッチを押すシンジ

*On the monitor, a CALL signal flashes.
Shinji, as he furtively presses the switch.*

モニター、CALLのサインが消えて、
文字がバツと現れる
「確くんがあのロボットのパイロットというのはホント？」

*On the monitor, the CALL sign vanishes, and letters suddenly appear.
"Ikari-kun - is it true, what they say? Were you really the pilot of that robot?"*

シンジ大UP、ドキッ！として顔を起こし
つつ目バチ

A tight close-up of Shinji, his face like his heart's missed a beat! he blinks his eyes.

硬直しているシンジの背。間があってキョロキョロと送り主を探すシンジ
カメラ方向を向いて気付く

*Shinji's back goes stiff. His eyes dart back and forth as he looks for the sender.
He notices a camera pointed in his direction.*

新世紀エヴァンゲリオン・第参話「鳴らない、電話」・EPISODE 3 : A Transfer ・パート A

後ろの方の女の子2人が、シンジの方を見ながらヒソヒソ話しをしている

Behind Shinji's back, two girls converse in a low whisper even as they're looking at him.

軽く手を振る 1人

One of them waves a hand lightly.

もう1人、バパソコンを操作する

The other is using her personal computer.

S E《かすかに作動音》(チッ ... チッ)

The faint sounds of the computer in use (the clicking of keys...)

2行に分けてパ・パ・と出る

Two more lines of text come in, accompanied by a sound.

「ホントなんでしょ?」 「Y/N」

"So? It's true, right?" "Y/N"

シンジ正面UP。カット頭「ん〜〜」と考えて、キーボードに向かう

A frontal close-up of Shinji. Ahead of the cut, he contemplates it ("Hmm..."), and turns to his keyboard.

カーソル動いてY・e・s・の順に出て、カット尻可⇒(リターンマーク)

He moves his cursor in the direction of "Y - e - s", and then - at the end of the cut - presses "Enter" (the return key).

S E《キータッチの音・カチャチャ ... カチャ》

The clicking of keys.

教室全景。全員シンジに注目して購然となる。あたふたしているシンジ

A panoramic view of the classroom. Everyone's attention turns to Shinji, and they go into an uproar. Shinji, flustered.

生徒たち「ええ〜っ! ?」

STUDENTS (all): "Huh!?"

自分の世界に入っている老教師

The elderly teacher is in a world of his own.

老教師(痛)「そのころ私は根府川に住ん々でましてね。今はもう海の底なんですけど ...」

ELDERLY TEACHER (from behind): "At the time, I lived in Nebukawa. But now, it's gone beneath the sea..."

新世紀エヴァンゲリオン・第参話「鳴らない、電話」・EPISODE 3 : A Transfer ・パート A

S E《生徒たちが席を立つ音》

生徒たち (OFF) 「え? 転校生が?」

「やっば、本当なんや。」

(等のアドリヴ)

The sound of the students rising from their seats.

STUDENTS (all, off-c.): "Yeah? The transfer student is...?"

"I knew it! It's true!"

(...et cetera, ad-lib.)

イスから立ち上がって注意する学級要員 (男子にうとまれるタイプ)

The necessary individual (the type that tends to be shunned by boys) stands up from her chair and calls the class to attention.

S E《ガタ》

A sharp rattling sound.

ヒカリ 「ちょっとみんな、まだ授業中でしょ。」

HIKARI: "Excuse me, everyone! I believe we're still in class, yes?"

我、関せずで一人外を眺めているレイ

Rei, alone and unconcerned as she goes on gazing outside.

ヒカリ (OFF) 「席についてください!!」

HIKARI (off-c.): "Please, be seated!!!"

女子D (OFF) 「また～。そ～やってすぐに仕切る。」

GIRL D (off-c.): "This againnn? You're always so, sooo eager to take the lead."

男子 「いいじゃん、いいじゃん。」

BOY: "It's all good, it's all good."

ヒカリ (OFF) 「よくな～い」

HIKARI (off-c.): "No, it is not all good!"

周りを取り囲まれているシンジ。

Shinji, as a crowd forms around him.

生徒たち (アドリヴ) 「スゴイよね。」

STUDENTS (all, ad-lib): "That's awesome!!!"

「カッコイイ。」

"So cool..."

モジモジしてる

He's fidgeting.

シンジ 「いや ... その ...」

SHINJI: "No...that's- that's not..."

女子たちが立て続けに身を乗り出して質問する

The girls are standing, leaning their bodies forward to ask questions.

女子A 「ねエねエ、どうやって選ばれたの?」

GIRL A: "Hey, hey! How were you chosen?"

新世紀エヴァンゲリオン・第参話「鳴らない、電話」・EPISODE 3 : A Transfer ・パート A

女子D 「テストとかあった？」

GIRL D: "Was there a test?"

女子B 「恐くなかった？」

GIRL B: "Weren't you scared?"

女子C 「操縦席ってどんなの？」

GIRL C: "What's your cockpit like?"

シンジはオズオズと

Shinji, trembling with diffidence, says -

シンジ 「いや ... あの ... 。 (目をそらして) そういうのは
秘密で ... 。」

SHINJI: "No, uh.... (he looks off into the distance) ...that's, um,
it's...classified, so..."

怪応そうなケンスケ。

Kensuke, looking doubtful.

手前をコチョコチョと動く生徒たち

In front of him, the students move about, hassling Shinji.

生徒たち 「え〜〜っ、つまんな〜い。」

STUDENTS (all): "Awww, bo-ring!"

「何だよそれ。」

"What the hell, man!"

女子D (OFF) 「ねエ、あのロボット何て名前なの」

GIRL D (off-c.): "Heyyy, what's your robot's name?"

シンジ (OFF) 「(もごもごと) よくわかんないけど
みんながエヴァとか、初号機とかって。」

SHINJI (off-c., mumbling uncomfortably): "I'm, uh, not really sure,
but everyone seems to call it 'Eva', or...'Unit-01', I think..."

聞き耳を立てるケンスケ

Kensuke, standing up and straining to hear.

バツとパソコンにメモ

He starts typing, rapidly, on his personal computer.

S E《カチャカチャチャヤル》

The sound of Kensuke's hurried typing.

男子A (OFF) 「必殺技は？」

BOY A (off-c.): "So what's its 'finishing move', then?"

ケンスケさらに近寄って耳をビクビクさせる

Kensuke draws close once more, twitching his ears to listen in.

シンジ (OFF) 「えーと ... なんかナイフと言って振
動が ... いや、こう超音波みたいな ... 。」

SHINJI (off-c.): "Um, hmm...they said something about a knife,
with vibrations that...wait, no, it was more like ultrasonic, I think..."

新世紀エヴァンゲリオン・第参話「鳴らない、電話」・EPISODE 3 : A Transfer ・パート A

またメモ

S E《カチャカチャ》

女子A (OFF) 「でもすごいわ。学校の誇りよね
エ。」

生徒たち (OFF) 「そうよね〜。」

「すげえーヨ。」

「そうそう。」 (等のアドリヴ)

S E《終業のチャイム》

Kensuke starts typing another memo.

More sounds of frantic typing.

GIRL A (off-c.): "But that's so amazing. You'll be, like, the pride of our school!"

STUDENTS (all, off-c.): "Yeah, you will!!"

"Fuckin' awesome!!"

"I know, right?!" (*Etc., ad-lib.*)

The school dismissal bell rings.

教師

S E《チャイム》

チャイムに気付いて振り向く

老教師「で、ありますから...。ああ。」

The teacher.

The sound of the bell chiming.

Noticing the bell, he turns and looks over his shoulder.

ELDERLY TEACHER: "And thus, the...oh."

シンジの周りに集まっているみんな。

その向こう最後席に足を組んで不遜な態度の男子 (トウジ)

老教師 (OFF) 「では今日はこれまで。」

ヒカリ (OFF) 「起立っ! ...礼! ちよっ、ちよっとみんな最後くらいちゃんと。」

女子A (OFF) 「礎君どこに住んでんの?」

Most everyone in the class, assembled around Shinji.

Beyond them, in the seat furthest in the back, a boy sits, legs crossed, with an arrogant expression. (Toji.)

ELDERLY TEACHER (off-c.): "Well, that's it for today, so..."

HIKARI (off-c.): "Rise! ...And bow! Hey, hey, hey, c'mon, now, everyone, let's at least do this properly...at the end...for once..."

GIRL A (off-c.): "Hey, Ikari-kun, where did you say you're living?"

腕組みして憎々しげな表情でにらみつけているトウジ

女子B (OFF) 「やっぱ旧市街の方?」

Toji, with a truly hateful expression, scowls, his arms crossed.

GIRL B (off-c.): "In the old town?"

新世紀エヴァンゲリオン・第参話「鳴らない、電話」・EPISODE 3 : A Transfer ・パート A

シンジ (OFF) 「いや... その～～。」

SHINJI (off-c.): "No...that's--"

体育館、ガラスに太陽光が反射している

In the gymnasium, sunlight is reflected through the glass.

SE (OFF) 《顔を殴る音・バク!》

Off-camera, the sound of someone getting punched in the face.

激しく倒れ込むシンジ

Shinji, as he collapses violently.

SE《ドサッ》

The sound of Shinji falling to the ground.

握りこぶし、ブルブルと震えている

A clenched fist; it's trembling.

「痛そ～。」てな鹿で見てるケンスケ

Kensuke, wincing with a face that says "That's gotta hurt."

痛みをこらえつつ起き上がるシンジ

Shinji, as he gets up, weathering the pain.

シンジ「う...」

SHINJI: "Oof..."

見下ろしているトウジ

Toji, looking down on him condescendingly.

党原文太みたく、目を細めてことさら落ち着いている風を装っている

Looking like Sugawara Bunta, he narrows his eyes, deliberately feigning composure.

トウジ「すまん、転校生。ワシはお前を殴らないかん。殴っとかな気がすまへんのや。」

TOJI: "Sorry, transfer, but I gotta give you a beating. I just wouldn't feel right 'til I hit ya, see."

目を逸らしているシンジ、足音で見上げる

Shinji averts his eyes, looks up at the sound of retreating footsteps.

SE《去っていく足音》

The sound of retreating footsteps.

シンジの見た目

Shinji's point-of-view.

新世紀エヴァンゲリオン・第参話「鳴らない、電話」・EPISODE 3 : A Transfer ・パート A

手前にのり出てくるケンスケ去りかけ和ら

About to leave, Kensuke leans in in front of him.

ケンスケ「悪いね。この間の騒ぎで、あいつの妹さんケガしちゃってさ。ま、そゆ事だから」

KENSUKE: "Sucks, man. His little sister was injured in that disturbance the other day, so....you know how it is."

シンジの口もとUP。鼻血が出たりしている。目の表情は見えない

A close-up of Shinji's mouth. He's got a nosebleed. We can't see the look in his eyes.

シンジ「...僕だって乗りたくて乗ってるわけじゃないのに...」

SHINJI: "...but, it's not like I'm piloting it because I want to pilot it, so..."

立ち止まるトウジ

Toji, stopping in his tracks.

「やば」と止まるケンスケ

Kensuke freezes, like "Oh dear."

トウジゆっくり振り向いて、ケンスケを押し退けてツカツカと速歩きでやってくるカメラ前がかがみ込む

Toji turns around slowly, then pushes past Kensuke, marching up quickly to lean over the camera.

シンジの脚ぐらをつかんで、グイと持ち上げるトウジ

Toji, as he suddenly jerks Shinji off his feet.

シンジをにらみつけるトウジ。超UP

Toji scowling at Shinji - a super-close-up.

切り返し、超UP

The reverse shot - still super-close-up.

目を見ようとせずスネいているシンジ

Shinji is guilty, unable to look him in the eye.

カット尻、もうガマンならん！！となるトウジ

At the end of the cut, Toji is unable to bear it any longer.

体育館の窓 から3人の内引き。

Pull in out to the three of them, through the gymnasium window.

新世紀エヴァンゲリオン・第参話「鳴らない、電話」・EPISODE 3 : A Transfer ・パート A

S E 《バクッ》

The sound of another blow landing.

今度は本気で殴りつけるトウジ、倒れ込むシンジそのまま大また歩きで去る。ケンスケ、シンジを気にしながらも、彼を追う。倒れたまま動かないシンジ。

Toji, as he hits Shinji hard, with a purpose; he leaves him collapsing, legs spread. Kensuke, concerned for Shinji as he is, follows him out anyhow. Shinji, still collapsed, unmoving.

シンジの見た目、校舎あおり

From Shinji's point-of-view, a low-angle shot of the schoolhouse.

ゆっくりと流れる雲

Clouds drift by slowly.

S E (OFF) 《足音・ガサ》

From off-camera, the sound of approaching footsteps.

音の方を見るシンジ

Shinji looks toward the sound.

手前に女の子の足

Right in front of him, a girl's legs.

シンジの見た目

Shinji's point-of-view.

レイが無表情のまま立っている

Rei is standing in front of him, her expression blank as ever.

パンが悪くて、慌てて鼻血を拭うシンジ。

Shinji, as he wipes away his nosebleed, poorly and in a hurry.

それを見下ろすレイ。

Looking down at that, Rei.

カット尻、シンジちらっとレイを見る

At the end of the cut, Shinji casts a quick glance at Rei.

レイ、表情変えずに告げる。

Rei, without changing her expression, informs Shinji -

レイ「非常召集...。先、行くから。」

REI: "There's been an emergency summons.... So, I'll go on ahead."

S E 《トテテテ》

The sound of Rei stepping quickly.

トテテテ... と去る

She runs off.

新世紀エヴァンゲリオン・第参話「鳴らない、電話」・EPISODE 3 : A Transfer ・パート A

走り去るレイ。奥にシンジ

Rei, running off. Shinji, further in.

S E《テケテケテケ ... 》

The sound of her retreating footsteps.

一人残されたシンジ、ゆっくりと起き上がる

Shinji, left alone, slowly rises to his feet..

—間—

...and then pauses.

警報サイレンが遠くから鳴り響く

In the distance, warning sirens resound.

S E《ウウウウウ ... 》

The sound of the sirens.

学校から第3新東京市全景を臨む

A panoramic view, overlooking Tokyo-3 from the school.

S E《ウ〜〜〜》

The continued sound of sirens.

鳴り響くサイレン、アナウンス

The sirens and the announcer, resounding.

女アナウンス (OFF) 「ただいま東海地方を中心とした関東・中部の全域に特別非常事態宣言が発信されました。速やかに指定のシェルターへ避難してください。繰り返しお伝えいたします ... 」

ANNOUNCER (off-c.): "It is now 12:30 PM. In the areas surrounding the Tokai District - throughout the Kanto and Chubu Regions - a special State of Emergency has been declared. All residents - please evacuate promptly to a designated shelter. I repeat..."

陽炎の中に、水色に偏光した何かの

Through the heat-shimmer on the pale blue sky, the polarized

シルエットが見える

silhouette of something is visible.

S E《かすかな極低音》

Faint sub-bass sounds.

超望遠で使徒のUP

A close-up of the Angel, at a great distance.

アイキャッチ

EYECATCH

EPISODE : 3 A Transfer

Episode 3: "A Transfer"

新世紀エヴァンゲリオン・第参話「鳴らない、電話」・EPISODE 3 : A Transfer ・パート A

新世紀エヴァンゲリオン・第参話「鳴らない、電話」・EPISODE 3 : A Transfer ・パート A

新世紀エヴァンゲリオン・第参話「鳴らない、電話」・EPISODE 3 : A Transfer ・パート A